

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Ульяновский государственный педагогический университет  
имени И.Н. Ульянова»  
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков  
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебно-методической  
работе  
С.Н. Титов

## ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА

Программа учебной дисциплины Лингвистического модуля  
основной профессиональной образовательной программы высшего  
образования – программы бакалавриата по направлению подготовки  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки),

направленность (профиль) образовательной программы  
Иностранный (немецкий) язык. Иностранный (английский) язык.

(очная форма обучения)

Составитель: Морозкина Т.В., к.ф.н.,  
доцент кафедры романо-германских языков

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета иностранных языков,  
протокол от «24 » мая 2023 г. № 7

Ульяновск, 2023

## **Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Интерпретация текста» включена в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 Дисциплины основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль) образовательной программы «Иностранный (немецкий) язык. «Иностранный (английский) язык», очной формы обучения.

Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные в рамках дисциплин учебного плана, изученных обучающимися в 1-8 семестрах: Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные в рамках дисциплин учебного плана, изученных обучающимися в предыдущих семестрах: «Практика устной и письменной речи (первый иностранный язык)», «Практическая фонетика», «Практическая грамматика», «Лексикология», «Стилистика».

Результаты изучения дисциплины «Интерпретация текста (первый иностранный язык)» являются основой для изучения дисциплин и прохождения практик: «Стилистика», «Аналитическое чтение». Производственная практика (научно-исследовательская работа) по модулю Технология представления научных результатов, Производственная практика (преддипломная).

### **1. Перечень планируемых результатов обучения (образовательных результатов) по дисциплине**

**Целью** освоения дисциплины «Интерпретация текста» формировать навыки комплексного анализа художественного текста как целостного, законченного, самостоятельного художественного произведения, чтение аутентичной литературы; просмотр телепередач и кинофильмов на иностранном языке.

В результате освоения программы бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Интерпретация текста (первый иностранный язык)».

**Задачей** освоения дисциплины освоения дисциплины является формирование у студента целостного представления об основных принципах и методах анализа и интерпретации текстов различных жанров.

В результате освоения программы бакалавриата обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Интерпретация текста (первый иностранный язык)» (в таблице представлено соотнесение образовательных результатов обучения по дисциплине с индикаторами достижения компетенций):

Компетенция и индикаторы ее достижения в дисциплине	Образовательные результаты дисциплины (этапы формирования дисциплины)		
	зnaet	умeет	владеет
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения			

<p>поставленных задач УК-1.1.</p> <p>Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение УК-1.3.</p> <p>Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений</p>	<p>OP-1 методы анализа и оценки современных научных исследований в области анализа текста</p> <p>OP-3 логические формы и процедуры, демонстрировать способность к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности</p>	<p>OP-2 применять методы анализа текста</p> <p>OP-4 грамотно, логично аргументировано формулировать собственные суждения и оценки, отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок в рассуждениях других участников деятельности.</p>	
--	---	---	--

**2. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Номер семестра	Учебные занятия							Форма промежуточной аттестации							
	Всего		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные занятия, час	Самостоят. работа, час									
	Трудоемк.														
	Зач. ед.	Часы													
10	2	72	-	32	-	40	зачет								
Итого:	2	72	-	32	-	40	зачет								

**3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

**3.1. Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

Наименование раздела и тем	Количество часов по формам организации обучения			
	Лекционные занятия	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
<b>10 семестр</b>				
<b>Тема 1.</b> Основные подходы к интерпретации текста в современной лингвистике		2	-	4
<b>Тема 2.</b> Понятие «текста», «художественного текста». Текст как коммуникативная единица. Установление логико-смысовых связей в структуре текста.		4	-	8
<b>Тема 3.</b> Художественное произведение, его структура. Контекстуальное взаимодействие средств различных языковых уровней в художественном тексте		6	-	6
<b>Тема 4.</b> «Образ автора» как основа стиля художественного произведения. Авторская линия повествования и возможности ее языковой реализации		6	-	6
<b>Тема 5.</b> Образы действующих лиц в художественном произведении в коммуникативно-прагматическом аспекте и герменевтическом аспекте		8	-	8
<b>Тема 6.</b> Основные принципы интерпретации анализа художественного текста. Стилистические маркеры и их актуализация в произведении.		6	-	8
<b>Итого по 10 семестру</b>		32	-	<b>40</b>
<b>Всего по дисциплине:</b>		32	-	<b>40</b>

### **3.2.Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины**

#### **Краткое содержание курса (10 семестр)**

**Тема 1. Цели и задачи курса «Интерпретация текста».** Основные подходы к анализу и интерпретации текста в современной лингвистике.

**Тема 2. Понятие «текста», «художественного текста».**  
Текст как коммуникативная единица. Текст и дискурс. Установление логико-смысовых связей в структуре текста.

**Тема 3. Художественное произведение, его структура.**  
Контекстуальное взаимодействие средств различных языковых уровней в художественном тексте

**Тема 4. «Образ автора» как основа стиля художественного произведения.  
Авторская линия повествования и возможности ее языковой реализации**

**Тема 5. Образы действующих лиц в художественном произведении в  
коммуникативно-прагматическом аспекте и герменевтическом аспекте**

**Тема 6. Основные принципы интерпретации анализа художественного текста.  
Стилистические маркеры и их актуализация в произведении**

**4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы  
обучающихся по дисциплине**

Самостоятельная работа студентов является особой формой организации учебного процесса, представляющая собой планируемую, познавательно, организационно и методически направляемую деятельность студентов, ориентированную на достижение конкретного результата, осуществляющую без прямой помощи преподавателя. Самостоятельная работа студентов является составной частью учебной работы и имеет целью закрепление и углубление полученных знаний и навыков, поиск и приобретение новых знаний, а также выполнение учебных заданий, подготовку к предстоящим занятиям и экзамену. Она предусматривает, как правило, разработку рефератов, написание докладов, выполнение творческих, индивидуальных заданий в соответствии с учебной программой (тематическим планом изучения дисциплины). Тема для такого выступления может быть предложена преподавателем или избрана самим студентом, но материал выступления не должен дублировать лекционный материал. Реферативный материал служит дополнительной информацией для работы на практических занятиях. Основная цель данного вида работы состоит в обучении студентов методам самостоятельной работы с учебным материалом. Для полноты усвоения тем, вынесенных в практические занятия, требуется работа с первоисточниками. Курс предусматривает самостоятельную работу студентов со специальной литературой. Следует отметить, что самостоятельная работа студентов результативна лишь тогда, когда она выполняется систематически, планомерно и целенаправленно.

Задания для самостоятельной работы предусматривают использование необходимых терминов и понятий по проблематике курса. Они нацеливают на практическую работу по применению изучаемого материала, поиск библиографического материала и электронных источников информации, иллюстративных материалов. Задания по самостоятельной работе даются по темам, которые требуют дополнительной проработки.

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме выполнения тестовых заданий, кейс-задач, письменных проверочных работ по дисциплине. Аудиторная самостоятельная работа обеспечена базой тестовых материалов, кейс-задач по разделам дисциплины.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в следующих формах:  
самостоятельное изучение литературы;  
- подготовка к устному выступлению перед группой (например, анализ текста);  
- выполнение индивидуальных заданий.

## *Пример контрольной работы*

### **Der Wolf**

Hermann Hesse

Noch nie war in den französischen Bergen ein so unheimlich kalter und langer Winter gewesen. Seit Wochen stand die Luft klar, spröde und kalt. Bei Tage lagen die großen, schiefen Schneefelder mattweiß und endlos unter dem grellblauen Himmel, nachts ging klar und klein der Mond über sie hinweg, ein grimmiger Frostmond von gelbem Glanz, dessen starkes Licht auf dem Schnee blau und dumpf wurde und wie der leibhaftige Frost aussah. Die Menschen mieden alle Wege und namentlich die Höhen, sie saßen träge und schimpfend in den Dorfhütten, deren rote Fenster nachts neben dem blauen Mondlicht rauchig trüb erschienen und bald erloschen.

Das war eine schwere Zeit für die Tiere der Gegend. Die kleineren erfroren in Menge, auch Vögel erlagen dem Frost, und die hageren Leichname fielen den Habichten und Wölfen zur Beute. Aber auch diese littcn furchtbar an Frost und Hunger. Es lebten nur wenige Wolfsfamilien dort, und die Not trieb sie zu festerem Verband. Tagsüber gingen sie einzeln aus. Da und dort strich einer über den Schnee, mager, hungrig und wachsam, lautlos und scheu wie ein Gespenst. Sein schmaler Schatten glitt neben ihm über die Schneefläche. Spürend reckte er die spitze Schnauze in den Wind und ließ zuweilen ein trockenes, gequältes Geheul vernehmen. Abends aber zogen sie vollzählig aus und drängten sich mit heiserem Heulen um die Dörfer. Dort war Vieh und Geflügel wohlverwahrt, und hinter festen Fensterladen lagen Flinten angelegt. Nur selten fiel eine kleine Beute, etwa ein Hund, ihnen zu, und zwei aus der Schar waren schon erschossen worden.

Der Frost hielt immer noch an. Oft lagen die Wölfe still und brütend beisammen, einer am andern sich wärmend, und lauschten bekommnen in die tote Öde hinaus, bis einer, von den grausamen Qualen des Hungers gefoltert, plötzlich mit schauerlichem Gebrüll auf- j sprang. Dann wandten alle anderen ihm die Schnauze zu, zitterten und brachen miteinander in ein furchtbare, drohendes und klagendes Heulen aus.

Endlich entschloss sich der kleinere Teil der Schar, zu wandern. Früh am Tage verließen sie ihre Löcher, sammelten sich und schnoberten erregt und angstvoll in die frostkalte Luft. Dann trabten sie rasch und gleichmäßig davon. Die Zurückgebliebenen sahen ihnen mit weiten, glasigen

Augen nach, trabten ein paar Dutzend Schritte hinterher, blieben unschlüssig und ratlos stehen und kehrten langsam in ihre leeren Höhlen zurück.

Die Auswanderer trennten sich am Mittag voneinander. Drei von ihnen wandten sich östlich dem Schweizer Jura zu, die anderen zogen südlich weiter. Die drei waren schöne, starke Tiere, aber entsetzlich abgemagert. Der eingezogene helle Bauch war schmal wie ein Riemen, auf der Brust standen die Rippen jämmerlich heraus, die Mäuler waren trocken und die Augen weit' und verzweifelt. Zu dreien kamen sie weit in den Jura j hinein, erbeuteten am zweiten Tag einen Hammel, am dritten einen Hund und ein Füllen und wurden von: allen Seiten her wütend vom Landvolk verfolgt. In der Gegend, welche reich an Dörfern und Städtchen ist, verbreitete sich Schrecken und Scheu vor den ungewohnten Eindringlingen. Die Postschlitten wurden bewaffnet, ohne Schießgewehr ging niemand von einem Dorf zum anderen. In der fremden Gegend, nach so guter Beute, fühlten sich die drei Tiere zugleich scheu und wohl; sie wurden tollkühner als je zu Hause und brachen am hellen Tage in den Stall eines Meierhofes. Gebrüll von Kühen, Geknatter splitternder Holzschränken, Hufgetrampel und heißer, lechzender Atem erfüllten den engen, warmen Raum. Aber diesmal kamen Menschen dazwischen. Es war ein Preis auf die Wölfe gesetzt, das verdoppelte den Mut der Bauern. Und sie erlegten zwei von ihnen, dem einen ging ein Flintenschuss durch den Hals, der andere wurde mit einem Beil erschlagen. Der dritte entkam und rannte so lange, bis er halbtot auf den Schnee fiel. Er war der jüngste und schönste von den Wölfen, ein stolzes Tier von mächtiger Kraft und gelenken Formen. Lange blieb er keuchend liegen. Blutig rote Kreise wirbelten vor seinen Augen, und zuweilen stieß er ein pfeifendes, schmerzliches Stöhnen aus. Ein Beilwurf hatte ihm den Rücken getroffen. Doch erholtet er sich und konnte sich wieder erheben. Erst jetzt sah er, wie weit er gelaufen war. Nirgends waren Menschen oder Häuser zu sehen. Dicht vor ihm lag ein verschneiter, mächtiger Berg. Es war der Chasseral. Er beschloss, ihn zu umgehen. Da ihn Durst quälte, fraß er kleine Bissen von der gefrorenen, harten Kruste der Schneefläche.

Jenseits des Berges traf er sogleich auf ein Dorf. Es ging gegen Abend. Er wartete in einem dichten Tannenforst. Dann schlich er vorsichtig um die Gartenzäune, dem Geruch warmer Ställe folgend. Niemand war auf der Straße. Scheu und lüstern blinzelte er zwischen den Häusern hindurch. Da fiel ein Schuss. Er warf den Kopf in die Höhe und griff zum Laufen aus, als schon ein zweiter Schuss knallte. Er war getroffen. Sein weißlicher Unterleib war an der Seite mit Blut befleckt, das in dicken Tropfen zäh herabrieselte. Dennoch gelang es ihm, mit großen Sätzen zu entkommen und den jenseitigen Bergwald zu erreichen. Dort wartete er horchend einen Augenblick und hörte von zwei Seiten Stimmen und Schritte. Angstvoll blickte er am Berg empor. Er war steil, bewaldet und mühselig zu ersteigen. Doch blieb ihm keine Wahl. Mit

keuchendem Atem klomm er die steile Bergwand hinan, während unten ein Gewirre von Flüchen, Befehlen und Laternenlichtern sich den Berg entlang zog. Zitternd kletterte der verwundete Wolf durch den halbdunkeln Tannenwald, während aus seiner Seite langsam das braune Blut hinab rann.

Die Kälte hatte nachgelassen. Der westliche Himmel war dunstig und schien Schneefall zu versprechen. Endlich hatte der Erschöpfte die Höhe erreicht. Er stand nun auf einem leicht geneigten, großen Schneefelde, nahe bei Mont Crosin, hoch über dem Dorfe, dem er entronnen. Hunger fühlte er nicht, aber einen trüben, klammernden Schmerz von der Wunde. Ein leises, krankes Gebell kam aus seinem hängenden Maul, sein Herz schlug schwer und schmerhaft und fühlte die Hand des Todes wie eine unsäglich schwere Last auf sich drücken. Eine einzeln stehende breitästige Linde lockte ihn; dort setzte er sich und starre trübe in die graue Schneenacht. Eine halbe Stunde verging. Nun fiel ein mattrotes Licht auf den Schnee, sonderbar und weich. Der Wolf erhob sich stöhnen und wandte den schönen Kopf dem Licht entgegen. Es war der Mond, der im Südost riesig und blutrot sich erhob und langsam am trüben Himmel höher stieg. Seit vielen Wochen war er nie so rot und groß gewesen. Traurig hing das Auge des sterbenden Tieres an der matten Mondscheibe, und wieder röchelte ein schwaches Heulen schmerzlich und tonlos in die Nacht.

Da kamen Lichter und Schritte nach. Bauern in dicken Mänteln, Jäger und junge Burschen in Pelzmützen und mit plumpen Gamaschen stapften durch den Schnee. Gejauchze erscholl. Man hatte den verendenden Wolf entdeckt, zwei Schüsse wurden auf ihn abgedrückt und beide fehlten. Dann sahen sie, dass er schon im Sterben lag, und fielen mit Stöcken und Knütteln über ihn her. Er fühlte es nicht mehr.

Mit zerbrochenen Gliedern schleppten sie ihn nach St. Immer hinab. Sie lachten, sie prahlten, sie freuten sich auf Schnaps und Kaffee, sie sangen, sie fluchten. Keiner sah die Schönheit des verschneiten Forstes, noch den Glanz der Hochebene, noch den roten Mond, der über dem Chasseral hing und dessen schwaches Licht in ihren Flintenläufen, in den Schneekristallen und in den gebrochenen Augen des erschlagenen Wolfes sich brach.

### Aufgaben zum Text 3

1. Welchem Thema wendet sich der Autor in der vorliegenden Text zu?
2. Finden Sie Kennzeichen im Text für temporale und lokale Orientierung des Geschehens.
3. Schildern Sie das Sujet durch die Inhaltsangabe.
4. Welches Problem ist im vorliegenden Text aufgehoben?

5. Schildern Sie die Figuren-Opposition im Rahmen der Figurenlandschaft.
6. Erläutern Sie die Hauptszene im Bergwald. Wie spiegelt sich die Spannung und Dynamik in der Syntax des Textes wider?
7. Durch welche Sprachmittel wird die Kulmination des Textes beschrieben?
8. Erläutern Sie den Schluss der Erzählung.
9. Was meinen Sie, als welches stilistische Mittel kann in der Erzählung der Titel auftreten?
10. Begründen Sie die Aktualität des Geschehens in bezug auf die Gegenwart

## **Примерная схема анализа текста**

### **I. Angaben des analysierenden Textes**

1. Bestimmen Sie die literarische Textsorte des betreffenden Textes (Kurzgeschichte, Ballade, Sonett, Fabel, Sage, Märchen, Roman).
2. Berichten Sie über das Schaffen des Autors
3. Bestimmen Sie die Zeit des Schaffens

### **II. Der Titel und die Erzählweise des Textes**

1. Der Titel des gelesenen Textes (Ihre Assoziationen beim Lesen)
2. Erzählform (In welcher Erzählform ist der Text verfasst: Ich-Form, Er-Form, Wir-Form, Du-Form)
  3. Erzählarbeit (Beschreibung – lyrische, poetische, detaillierte, sachliche, dynamische

Merkmale der Schilderung: das Vorhandensein der Gesprächskommunikation

Verben, die Dynamik fördern, kurze Sätze, Sätze mit den Störungen der Satzstruktur, asyndetische Konstruktionen.

Merkmale der Erörterung: das Vorhandensein des inneren (äußeren) Monologs, der Gebrauch der erlebten Rede

4. Gattungen der Rede: monologische Rede, dialogische Rede, direkte Rede, indirekte Rede, erlebte Rede

5. Zeit und Ort der Handlung (wird mit Hilfe der Realienwörter, geographischen Eigennamen bestimmt)

### **III. Das Hauptthema ist ... Die Nebensache ist ...**

1. Welche Handlungen und Ereignisse sind Inhalt des Textes?
2. Welche Probleme entstehen auf dem Weg des Protagonisten?
3. Machen Sie die Inhaltsangabe des gelesenen Textes

### **IV. Der Aufbau des Textes**

1. Der äußere (inhaltliche) Aufbau: die Einleitung – der Hauptteil – der Schluss
2. Untersuchen Sie die Sujet-Linien: die Exposition, der Knotenpunkt, die Entwicklung der Spannung, die Kulmination, die Auflösung, der Abschluss (offen oder geschlossen).
3. Schildern Sie die Sujetlinien schematisch.
4. Der innere Aufbau des Textes (der Nebensinn des Textes, die Intention des Autors, der handelnden Personen, die Gegenüberstellung der handelnden Personen, der Sachverhalt des Sprachhandelns der handelnden Personen)

### **V. Charakteristik der handelnden Personen**

1. Der Name der handelnden Person, das Äußere, die Nationalität, das Alter;
  - Berufstätigkeit;
  - das sozial-kulturelle Niveau;
  - Psychotyp (offen, geschlossen);
  - Sprachkompetenz (die Verwendung von expressiven Sprachmitteln, die Witzen, Sprichwörter in der Rede).

2. Die Gegenüberstellung der handelnden Personen, die verbale/nonverbale Reaktion, der Sachverhalt des Sprachhandelns der handelnden Personen
3. Der innere Aufbau des Textes (der Hauptsinn des Textes, die Intention des Autors, der handelnden Personen, die Gegenüberstellung der handelnden Personen, der Sachverhalt des Sprachhandelns der handelnden Personen)

## **VI. Ausdrucksmittel im Text**

Charakter des Textes: tragisch, pessimistisch, ironisch, humorvoll, satirisch, expressiv, emotional.

Mittel zum Ausdruck der Emotionalität und der Einschätzung

Mittel zum Ausdruck der Expressivität

Mittel zum Ausdruck der Intention des Autors, der handelnden Personen

Mittel zum Ausdruck des Sachverhalts der Aussagen von handelnden Personen

### 1. Verbale Mittel (Sprachmittel)

- lexikalisch-stilistische Mittel: Wörter und Wendungen, die die Emotionalität und die Einschätzung ausdrücken , Metapher, Hyperbel, Litotes
- syntaktische Mittel: Satzabbrüche, Wiederholungen, Ausrufesätze, verschiedene Arten der Störungen der Satzstruktur
- semantische Sprachmittel (Wortarten mit sinntragender Bedeutung).

## **VII. Einschätzung des Textes**

Die Aktualität des Geschehens, die Einstellung zum Problem, zum Ereignis, zur Handlung, zum Autor und zu den handelnden Personen.

Wie würden Sie sich an der Stelle der Protagonisten, weiteren Personen handeln?

Begründen Sie Ihre Meinung.

## ***Тематика выступлений перед группой (защита проекта)***

1. Основные подходы к интерпретации текста
2. Понятие текста. Основные признаки текста
3. Текст и дискурс
4. Типы и виды тестов
5. Структурно-семантическая организация текста
6. Структурно-синтаксическая организация текста
7. Контекст и его значение
8. Типы повествований и передачи содержания
9. Авторская линия повествования и возможности ее языковой реализации
10. Галерея действующих персонажей в тексте
11. Способы передачи речи персонажей
12. Рефлексия читателя и создание мета-текста в интерпретации

## ***Вопросы для самостоятельного изучения обучающимися (темы мини-выступлений)***

1. Основные направления и методы интерпретации художественного текста с позиции разных подходов к лингвистической интерпретации текста: герменевтико-аналитической, когнитивной, прагматической
2. Понятие текста. Проблема определения текста в современной лингвистике. Различные принципы классификации текстов. Событийность текста как основная характеристика

3. Коммуникативно-прагматическое пространство дискурса. Позиция речевых партнеров в коммуникативно-прагматическом пространстве
4. Коммуникативно-рефлексивное измерение в призме текста
5. Установление логико-смысовых связей в структуре текста
6. Подтекст в художественном произведении
7. Распределение гносеологических, лексико-грамматических, стилистических маркеров в фрагменте дискурса
8. Текст в интерпретации автора и читателя
9. Пространственно-временные характеристики текста
10. Смысловая панорама текста

### **Индивидуальные задания 10 семестр**

Задание 1. Сформулируйте систему отношений «автор-текст-читатель», используя основные понятия: текст, авторская интенция, дискурс, контекст, смысловое восприятие, способы передачи смысла на материале текста „Der Mann mit dem Gedächtnis“ P. Bichsel.

Задание 2. Рассмотрите параметры автора и читателя сквозь призму текста.  
Результаты отразите в таблице.

Текст	Автор	Читатель

Задание 3. Составьте алгоритм интерпретации текста по предложенной схеме.

#### **Der Mann mit dem Gedächtnis**

Peter Bichsel

Ich kannte einen Mann, der wusste den ganzen Fahrplan auswendig, denn das einzige, was ihm Freude machte, waren Eisenbahnen, und er verbrachte seine Zeit auf dem Bahnhof, schaute, wie die Züge ankamen und wie sie wegfuhren. Er bestaunte die Wagen, die Kraft der Lokomotiven, die Größe der Räder, bestaunte die aufspringenden Kondukteure und den Bahnhofsvorstand.

Er kannte jeden Zug, wusste, woher er kam, wohin er ging, wann er irgendwo ankommen wird und welche Züge von da wieder abfahren und wann diese ankommen werden.

Er wusste die Nummern der Züge, er wusste, an welchen Tagen sie fahren, ob sie einen Speisewagen haben, ob sie die Anschlüsse abwarten oder nicht. Er wusste, welche Züge Postwagen führen und wieviel eine Fahrkarte nach Frauenfeld, nach Olten, nach Niederbipp oder irgendwohin kostet.

Er ging in keine Wirtschaft, ging nicht ins Kino, nicht spazieren, er besaß kein Fahrrad, keinen Radio, kein Fernsehen, las keine Zeitungen, keine Bücher, und wenn er Briefe bekommen hätte, hätte er auch diese nicht gelesen. Dazu fehlte ihm die Zeit, denn er verbrachte seine Tage im Bahnhof, und nur wenn der Fahrplan wechselte, im Mai und im Oktober, sah man ihn einige Wochen nicht mehr.

Dann saß er zu Hause an seinem Tisch und lernte auswendig, las den neuen Fahrplan von der ersten bis zur letzten Seite, merkte sich die Änderungen und freute sich über sie.

Es kam auch vor, dass ihn jemand nach einer Abfahrtszeit fragte. Dann strahlte er übers ganze Gesicht und wollte genau wissen, wohin die Reise gehe, und wer ihn fragte, verpasste die Abfahrtszeit bestimmt, denn er ließ den Fragen nicht mehr los, gab sich nicht damit zufrieden, die Zeit zu nennen, er nannte gleich die Nummer des Zuges, die Anzahl der Wagen, die möglichen Anschlüsse, die Fahrzeiten; erklärte, dass man mit diesem Zug nach Paris fahren könne, wo man umsteigen müsse und wann man ankäme, und er begriff nicht, dass das die Leute nicht interessierte. Wenn ihn aber jemand stehlenließ und weiterging, bevor er sein ganzes Wissen erzählt hatte, wurde er böse, beschimpfte die Leute und rief ihnen nach: „Sie haben keine Ahnung von Eisenbahnen!“

Er selbst bestieg nie einen Zug.

Das hätte auch keinen Sinn, sagte er, denn er wisse ja zum voraus, wann der Zug ankomme.

„Nur Leute mit schlechtem Gedächtnis fahren Eisenbahn“, sagte er, „denn wenn sie ein gutes Gedächtnis hätten, könnten sie sich doch wie ich die Abfahrts- und Ankunftszeit merken, und sie müssten nicht fahren, um die Zeit zu erleben.“

Ich versuchte, es ihm zu erklären, ich sagte: „Es gibt aber Leute, die freuen sich über die Fahrt, die fahren gern Eisenbahn und schauen zum Fenster hinaus und schauen, wo sie vorbeikommen.“

Da wurde er böse, denn er glaubte, ich wolle ihn auslachen, und er sagte: „Auch das steht im Fahrplan, sie kommen an Luterbach vorbei und an Deitigen, an Wangen, Niederbipp, Önsingen, Oberbuchsiten, Egerkingen und Hägendorf.“

„Vielleicht müssen die Leute mit der Bahn fahren, weil sie irgendwohin wollen“, sagte ich.

„Auch das kann nicht wahr sein“, sagte er, „denn fast alle kommen irgend einmal zurück, und es gibt sogar Leute, die steigen jeden Morgen hier ein und kommen jeden Abend zurück - so ein schlechtes Gedächtnis haben sie.“

Und er begann, die Leute auf dem Bahnhof zu beschimpfen. Er rief ihnen nach: „Ihr Idioten, ihr habt kein Gedächtnis. „Er rief ihnen nach: „An Hägendorf werdet ihr vorbeikommen“, und er glaubte, er verderbe ihnen damit den Spaß.

Er rief: „Sie Dummkopf, Sie sind schon gestern gefahren.“ Und als die Leute nur lachten, begann er sie von den Trittbrettern zu reißen und beschwore sie, ja nicht mit dem Zug zu fahren.

„Ich kann Ihnen alles erklären“, schrie er, „Sie kommen um 14 Uhr 27 an Hägendorf vorbei, ich weiß es genau, und Sie werden es sehen, Sie verbrauchen Ihr Geld für nichts, im Fahrplan steht alles.“

Bereits versuchte er, die Leute zu verprügeln.

„Wer nicht hören will, muss fühlen“, rief er.

Da blieb dem Bahnhofsvorstand nichts anderes übrig, als dem Mann zu sagen, daß er ihm den Bahnhof verbieten müsse, wenn er sich nicht anständig aufführe. Und der Mann erschrak, weil er ohne Bahnhof nicht leben konnte, und er sagte kein Wort mehr, saß den ganzen Tag auf der Bank, sah die Züge ankommen und die Züge wegfahren, und nur hie und da flüsterte er einige Zahlen vor sich hin, und er schaute den Leuten nach und konnte sie nicht begreifen.

Hier wäre die Geschichte eigentlich zu Ende.

Aber viele Jahre später wurde im Bahnhof ein Auskunftsbüro eröffnet. Dort saß ein Beamter in Uniform hinter dem Schalter, und er wusste auf alle Fragen über die Bahn eine Antwort. Das glaubte der Mann mit dem Gedächtnis nicht, und er ging jeden Tag ins neue Auskunftsbüro und fragte etwas sehr Kompliziertes, um den Beamten zu prüfen.

Er fragte: „Welche Zugnummer hat der Zug, der um 16 Uhr 2.4 an den Sonntagen im Sommer in Lübeck ankommt?“

Der Beamte schlug ein Buch auf und nannte die Zahl.

Er fragte: „Wann bin ich in Moskau, wenn ich hier mit dem Zug um 6 Uhr 59 abfahre?“, und der Beamte sagte es ihm.

Da ging der Mann mit dem Gedächtnis nach Hause, verbrannte seine Fahrpläne und vergaß alles, was er wusste.

Am anderen Tag aber fragte er den Beamten: „Wie viele Stufen hat die Treppe vor dem Bahnhof?“, und der Beamte sagte: „Ich weiß es nicht.“

Jetzt rannte der Mann durch den ganzen Bahnhof, machte Luftsprünge vor Freude und rief: „Er weiß es nicht, er weiß es nicht.“

Und er ging hin und zählte die Stufen der Bahnhoftreppe und prägte sich die Zahl in sein Gedächtnis ein, in dem jetzt keine Abfahrtszeiten mehr waren.

Dann sah man ihn nie mehr im Bahnhof. Er ging jetzt in der Stadt von Haus zu Haus und zählte die Treppenstufen und merkte sie sich, und er wusste jetzt Zahlen, die in keinem Buch der Welt stehen.

Als er aber die Zahl der Treppenstufen in der ganzen Stadt kannte, kam er auf den Bahnhof, ging an den Bahnschalter, kaufte sich eine Fahrkarte und stieg zum ersten Mal in seinem Leben in einen Zug, um in eine andere Stadt zu fahren und auch dort die Treppenstufen zu zählen, und dann weiterzufahren, um die Treppenstufen in der ganzen Welt zu zählen, um etwas zu wissen, was niemand weiß und was kein Beamter in Büchern nachlesen kann.

### **Lesehilfen**

Der Bahnhofsvorstand – начальник вокзала

Er ließ den Fragen nicht mehr los - он не унимался с вопросами

Luftsprünge vor Freude machen – от радости подпрыгнуть

das Trittbrett (-er) – подножка, ступенька

j-m den Spass verderben – испортить кому-л. удовольствие

### **Aufgaben zum Text:**

1. Wovon handelt der Text?
2. Welcher Gedanke zieht sich durch die ganze Geschichte? Wie ist der sprachlich ausgedrückt?
3. Gestalten Sie eine Inhaltsangabe des Textes im Überblick.
4. Wie ist die Hauptperson im Text vertreten? Aus welchen Gründen wird der Protagonist vom Autor nicht benannt und äußerlich nicht beschrieben? Auf welches Detail konzentriert dabei der Autor die Aufmerksamkeit des Lesers?
5. Untersuchen Sie die Repliken des Protagonisten und die Besonderheiten seines Sprachhandelns. Versuchen Sie sein Sprachporträt zu gestalten.

5. Finden Sie die Textstellen, welche Humor und Satire enthalten? Wie sind sie sprachlich ausgedrückt?
6. Analysieren Sie die Komposition dieser Geschichte.
7. Beachten Sie die Syntax des Textes. Welche Satzstrukturen treten am häufigsten auf?
8. Nehmen Sie Ihre Einstellung zum Hobby vom Protagonisten.

**Для самостоятельной подготовки к занятиям по дисциплине рекомендуется использовать учебно-методические материалы:**

1. Морозкина Т.В. Практикум по анализу художественного текста: учебное пособие – Ульяновск: ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова», 2022. – 113 с. els.ulspu.ru
  2. Морозкина Т.В. Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста: учебное пособие. – Ульяновск: ФГБОУ ВПО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова», 2015. – 95с. (Библиотека УлГПУ)
- 5. Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

#### **Организация и проведение аттестации студента**

ФГОС ВО ориентировано преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, а на выработку у бакалавра компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволяют выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки бакалавров необходимо использовать как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентностного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

**Цель проведения аттестации** – проверка освоения образовательной программы дисциплины-практикума через сформированность образовательных результатов.

**Промежуточная аттестация** осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: доклад, тесты по теоретическим вопросам дисциплины, защита практических работ и т.п. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на практических (семинарских, лабораторных) занятиях.

СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ, используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции	Образовательные результаты дисциплины
<b>Оценочные средства для текущей аттестации</b> ОС-1 Контрольная работа ОС-2 Мини выступление перед группой ОС-3 Защита проекта	OP- 1 методы анализа и оценки современных научных исследований в области анализа текста  OP-2 применять методы анализа текста

<p><b>Оценочные средства для промежуточной аттестации</b></p> <p><b>зачет (экзамен)</b></p> <p>ОС-4 Зачет в форме устного собеседования по вопросам</p>	<p>OP-3 логические формы и процедуры, демонстрировать способность к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности</p> <p>OP-4 грамотно, логично аргументировано формулировать собственные суждения и оценки, отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок в рассуждениях других участников деятельности.</p> <p>OP-5 применять теоретическую базу изучаемых дисциплин для декодирования содержания текста;</p> <p>OP-6 различные приемы и методы интерпретации текста/дискурса; понятийную базу дисциплины;</p> <p>OP-7 логично и основательно представлять результаты аналитической работы с текстом/дискурсом;</p>
---	---

Описание оценочных средств и необходимого оборудования (демонстрационного материала), а также процедуры и критерии оценивания индикаторов достижения компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения образовательной программы представлены в Фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Интерпретация текста».

***Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине***

Материалы для организации текущей аттестации представлены в п.5 программы.

***Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости обучающихся по дисциплине***

**ОС-4 Зачет в форме устного собеседования по вопросам  
Перечень вопросов к зачету**

1. Цели и задачи курса интерпретации текста.
2. Основные подходы к интерпретации текста в современной лингвистике.
3. Понятие «текста» и «художественного текста». Текст как коммуникативная единица.
4. Текст и дискурс. Событийность текста.

5. Средства связи в тексте.
6. Типология художественных текстов.
7. Основные признаки художественного текста
8. Характерные композиционно-речевые особенности эпического произведения
9. Характерные композиционно-речевые особенности драматического произведения.
10. Характерные композиционно-речевые особенности лирического произведения.
11. Сюжет и композиция как важнейшие структурные характеристики организации текста.
12. Семантическая структура художественного текста. Координаты семантического художественного текста.
13. Пространственно-временная рамка художественного текста.
14. Ритмическая организация текста
15. Заголовок как логическая установка в тексте
16. Повествовательная перспектива в тексте
17. «Авторская режиссура» художественного произведения.
18. Авторский замысел и способы его реализации в тексте
19. Уровни коммуникативного взаимодействия авторского «я» - «я» читательского, авторского «я» - «я» лирического героя в призме художественного текста.
20. Создание образов действующих лиц в художественном произведении.
21. Коммуникативно-прагматические параметры участников речевой коммуникации в тексте.
22. Способы передачи речи персонажей: коммуникация во внутреннем и внешнем плане речи.
23. Средства экспрессивной интонации в тексте
24. Коммуникативно-прагматический модус речевого высказывания.
25. Интерпретация как мета-текст

В конце изучения дисциплины подводятся итоги работы студентов на лекционных и практических занятиях путем суммирования заработанных баллов в течение семестра

#### **Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине**

*Формирование балльно-рейтинговой оценки работы обучающихся*

		Посещение лекций	Посещение практических занятий	Работа на практических занятиях	Зачёт
<b>10 семестр</b>	Разбалловка по видам работ	-	16 x 1=16 баллов	152 балла	32 балла
	Суммарный макс. балл	-	16 баллов max	152 балла max	200 баллов max

*Критерии оценивания работы обучающегося по итогам 10 семестра*

	<b>Баллы (2 ЗЕ)</b>
«зачтено»	более 100
«не засчитано»	100 и менее

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Курс «Интерпретация текста» предназначается для студентов, изучающих немецкий как первый иностранный язык. На аудиторных занятиях разъясняются основные приемы анализа художественного текста. Для иллюстрации теоретических положений рекомендуется использовать тексты аутентичных художественных произведений. Курс концентрирует особое внимание на проблемах анализа прозаических текстов, что, однако, не исключает также привлечения и поэтических текстов. Практические занятия по данному курсу посвящаются в основном интерпретации текстов небольшого объема (рассказ, сказка, анекдот и т.п.) или законченных по смыслу отрывков из художественных произведений большого объема. В качестве материала для итогового контроля (зачета) предлагаются произведения из списка литературы для анализа. В ходе комплексного анализа художественных текстов из предлагаемых источников обучающиеся должны продемонстрировать приобретенные знания, умения и навыки.

Подготовка к занятиям должна осуществляться с учетом специфики их проведения. Начинать подготовку к занятию следует с изучения материала по данной теме. Необходимо внимательно прочитать и проанализировать представленный материал, найти ответы на поставленные вопросы. При подготовке к занятию теоретические положения всегда должны подкрепляться примерами из текста. К каждому занятию следует готовиться заранее в связи с большим объемом рассматриваемого материала.

**Лабораторно-практические занятия** – важнейшая форма самостоятельной работы студентов над научной, учебной и периодической литературой. Структура занятий включает следующие компоненты: объяснение, пояснение и обсуждение отдельных теоретических положений; чтение, обсуждение и комплексный анализ художественных текстов по примерной схеме. Именно на лабораторно-практическом занятии каждый студент имеет возможность проверить глубину усвоения учебного материала.

Конкретные пропорции разных видов работы в группе, а также способы их оценки, определяются преподавателем, ведущим занятия. Результаты выполнения лабораторных работ оцениваются в баллах, в соответствии с балльно-рейтинговой системой университета.

Основным методом обучения является самостоятельная работа студентов с учебно-методическими материалами, научной литературой, аудиовизуальными источниками.

Текущая проверка темы осуществляется в ходе выполнения работы на занятиях в ходе парного, группового обсуждения, дискуссии и на консультациях. Для оказания помощи в самостоятельной работе проводятся индивидуальные консультации.

Подготовка к тесту.

При подготовке к тесту необходимо изучить теоретический материал по дисциплине. С целью оказания помощи студентам при подготовке к тесту преподавателем проводится групповая консультация с целью разъяснения наиболее сложных вопросов лексического и грамматического материала.

Основной формой итогового контроля и оценки знаний студентов по дисциплине «Интерпретация текста (первый иностранный язык)» является зачет.

### **Планы практических занятий**

#### **Практическое занятие № 1. Основные подходы к интерпретации текста в современной лингвистике**

##### **Содержание работы**

1. Проработать рекомендованный для изучения материал по теме занятия.
2. Подготовиться к групповому обсуждению темы «Основные подходы к интерпретации текста в современной лингвистике».

**Форма представления отчета:** Студент должен принять участие в групповом обсуждении.

#### **Практическое занятие № 2. Понятие «текста», «художественного текста». Текст как коммуникативная единица. Установление логико-смысовых связей в структуре текста.**

##### **Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Основные характеристики текста
2. Понятие художественного текста, типология текстов
3. Текст и дискурс

##### **Содержание работы**

1. Повторение теоретического материала: проведение теста по теме
2. Подготовить вопросы по прочитанным отрывкам из произведений

**Форма представления отчета:** Студент должен принять участие в групповом обсуждении.

#### **Практическое занятие № 3. Художественное произведение, его структура. Контекстуальное взаимодействие средств различных языковых уровней в художественном тексте**

##### **Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Средства связи в тексте
2. Внешнее и внутреннее строение текста
3. Заголовок в тексте
4. Характерные композиционно-речевые особенности текста
5. Линейная и нелинейная структура текста

##### **Содержание работы**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Разработать проект научного исследования с использованием данных, представленных в сообщениях.
4. Подготовить вопросы и возражения потенциального исполнителя проекта.

**Форма представления отчета:** интерпретация текста

**Практическое занятие № 4. «Образ автора» как основа стиля художественного произведения. Авторская линия повествования и возможности ее языковой реализации**

1. Авторская позиция рассказчика в тексте
2. Форма повествования в тексте
3. Логико-смысловые средства реализации авторского замысла в тексте

**Содержание работы**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Разработать проект научного исследования с использованием данных, представленных в сообщениях.
4. Подготовить вопросы и возражения потенциального исполнителя проекта.

**Форма представления отчета:** интерпретация текста

**Практическое занятие № 5. Образы действующих лиц в художественном произведении в коммуникативно-прагматическом аспекте и герменевтическом аспекте**

**Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Речевой портрет действующих персонажей в авторской реализации
2. Способы речевого воплощения действующих лиц в тексте: внутренний диалог, внутренний диалог
3. Действующие персонажи в образовании смысловой структуры текста

**Содержание работы**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Разработать проект научного исследования с использованием данных, представленных в сообщениях.
4. Подготовить вопросы и возражения потенциального исполнителя проекта.

**Форма представления отчета:** интерпретация текста

**Практическое занятие № 6. Основные принципы интерпретации анализа художественного текста. Стилистические маркеры и их актуализация в произведении**

**Вопросы для самостоятельной подготовки**

1. Коммуникативно-прагматическая характеристика действующих персонажей
2. Распределение гносеологических, лексико-грамматических, стилистических маркеров в текстовом фрагменте.
3. Читательская рефлексия. Интерпретация и понимание

## **Содержание работы**

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Разработать проект научного исследования с использованием данных, представленных в сообщениях.
4. Подготовить вопросы и возражения потенциального исполнителя проекта.

**Форма представления отчета:** интерпретация текста

### **7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов, необходимых для освоения дисциплины**

#### **Основная литература**

##### **1. Морозкина, Татьяна Владимировна.**

Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста : учебное пособие / Минобрнауки России ; ФГБОУ ВПО "Ульяновский государственный педагогический университет имени И. Н. Ульянова". - Ульяновск : ФГБОУ ВПО "УлГПУ им. И. Н. Ульянова", 2015. - 95 с. - Список лит.: с. 93. - ISBN 978-5-86045-804-8 : 100.00.

URL:

[http://els.ulspu.ru/?song\\_lyric=%d0%bb%d0%b8%d0%bd%d0%b3%d0%b2%d0%b8%d1%81%d1%82%d0%b8%d1%87%d0%b5%d1%81%d0%ba%d0%b8%d0%b9-%d0%b0%d0%bd%d0%b0%d0%bb%d0%b8%d0%b7-%d0%b8-%d0%b8%d0%bd%d1%82%d0%b5%d1%80%d0%bf%d1%80%d0%b5%d1%82%d0%b0](http://els.ulspu.ru/?song_lyric=%d0%bb%d0%b8%d0%bd%d0%b3%d0%b2%d0%b8%d1%81%d1%82%d0%b8%d1%87%d0%b5%d1%81%d0%ba%d0%b8%d0%b9-%d0%b0%d0%bd%d0%b0%d0%bb%d0%b8%d0%b7-%d0%b8-%d0%b8%d0%bd%d1%82%d0%b5%d1%80%d0%bf%d1%80%d0%b5%d1%82%d0%b0)

2. Стилистика немецкого языка : учебно-методическое пособие / составитель Т. А. Буркова. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2002. — 124 с. — ISBN 5-87978-170-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL:

<https://e.lanbook.com/book/43336> (дата обращения: 15.03.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Федянина, Л. И. Интерпретация текста: электронное учебно-методическое пособие : методическое пособие : [16+] / Л. И. Федянина ; Кемеровский государственный университет, Кафедра германских и романских языков. — Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2017. — 48 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481507> (дата обращения: 11.04.2022)

4. Прозорова, М. И. Основы теории немецкого языка : курс лекций. Ч. 2 : учебное пособие / М. И. Прозорова. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2009. — 161 с. — ISBN 978-88874-976-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/13190> (дата обращения: 20.04.2022).

#### **Дополнительная литература**

1. Кострова, О. А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка : учебное пособие / О. А. Кострова. — 4-е изд., испр. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 242 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69165> (дата обращения: 11.04.2022)
2. Исакова, Л. Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке=Übersetzen von beruflich orientierten Texten : учебник / Л. Д. Исакова. — 6-е изд.,

- стер. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 96 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69164> (дата обращения: 11.04.2022)
3. Немецкие предания и легенды=Deutsche sagen und legenden: книга для чтения на немецком языке : [12+] / сост. Л. И. Подгорная ; читает Ф. Хеберляйн. – Санкт-Петербург : КАРО, 2008. – 1 файл (02 ч 05 мин 42 с). – Загл. с обл. – Формат записи: MP3. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=684348> (дата обращения: 28.03.2023). – ISBN 978-5-9925-0192-6. – Устная речь : электронная.
4. Наэр, Н. М. Краткий стилистический лексикон: Учебное пособие / Наэр Н.М. - Москва :Прометей, 2013. - 72 с. ISBN 978-5-7042-2408-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/557879> (дата обращения: 11.04.2022)

### ***Интернет-ресурсы***

1. <http://www.criticalreading.com/interpretation.htm>
2. [http://en.wikipedia.org/wiki/W.\\_Somerset\\_Maugham](http://en.wikipedia.org/wiki/W._Somerset_Maugham)
3. [http://en.wikipedia.org/wiki/Oscar\\_Wilde](http://en.wikipedia.org/wiki/Oscar_Wilde)
4. [http://en.wikipedia.org/wiki/Iris\\_Murdoch](http://en.wikipedia.org/wiki/Iris_Murdoch)
5. <http://en.wikipedia.org/wiki/J. D. Salinger>
6. <http://www.springerlink.com/content/q436087q2175248h>
7. <http://cslu.cse.ogi.edu/HLTsurvey/ch7node5.html>

Лист согласования рабочей программы  
учебной дисциплины

**Направление подготовки:** 44.03.05 Педагогическое образование

**Профиль:** Иностранный(немецкий) язык.Иностранный (английский) язык

**Рабочая программа** Интерпретация текста

**Составитель:** Т.В. Морозкина – Ульяновск: УлГПУ, 2023.

Программа составлена с учетом федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование, утверждённого Министерством образования и науки Российской Федерации, и в соответствии с учебным планом.

Составители  Т.В. Морозкина  
(подпись)

Рабочая программа учебной дисциплины (практики) одобрена на заседании кафедры романо-германских языков

"24" мая 2023г., протокол № 9

Заведующий кафедрой



личная подпись

Ртищева О.А.

расшифровка подписи

24.05.23

дата

Рабочая программа учебной дисциплины (практики) согласована с библиотекой

Сотрудник библиотеки



личная подпись

Марсакова Ю.Б.

расшифровка подписи

28.04.23

дата

Программа рассмотрена и одобрена на заседании ученого совета факультета иностранных языков " 24 " мая 2023 г., протокол № 7

Председатель ученого совета факультета иностранных языков



личная подпись

Суслова Э.В.

расшифровка подписи

24.05.23

дата